

D Bedienungsanleitung

Inbetriebnahme

Die Waage arbeitet ausschließlich mit Solarnergie. Unter einem optimalen Betrieb auch unter schlechten Belichtungsbedingungen zu gewährleisten, puffer die Elektronik überschüssige Solarstrom. Beim ersten Anstart wird die Waage ausgeschaltet; ist bei längerer Lagerzeit im Dunkeln ist es notwendig für ausreichend Licht zu sorgen (durchmittliches Raumlicht) nach wenigen Sekunden ist die Waage betriebsbereit.

Aufstellen der Waage

Achten Sie bitte darauf, dass die Waage waagerecht steht.

Waage (ON)

Alle Funktionen der Waage werden durch Druck auf die einzige Taste ON-OFF-TARE-HOLD ausgelöst. Nach dem Einschalten erscheinen zunächst alle Segmente im Anzeigefeld. Bitte warten, bis die Null erscheint. Erst dann das Gewicht aufliegen und den Gewichtswert ablesen.

Zugewogen (OFF)

Lesen Behälter (bzw. 1. Gewichtsmenge) abwiegeln und Waage durch erneuten Druck auf die Tasten wieder auf Null stellen. Behälter füllen (bzw. 2. Gewichtsmenge aufliegen). Nur das zugewogene Gewicht wird angezeigt. Nach dem Entladen erscheint in der Anzeige das Behältergewicht mit negativem Vorzeichen.

Anzeigewert festhalten (HOLD)

Die HOLD-Funktion dient zum Festhalten des Meßwertes. Wiederholen Sie die Taste für mehrere Sekunden drücken. Sobald HOLD in der Anzeige erscheint, steht loslassen. Gewichtswert wird nun in der Anzeige festgehalten. Durch erneute Bestätigung der Taste wird die Holdfunktion aufgehoben.

Abschalten (OFF)

Durch kurzzeitigen Druck auf die Taste, wenn Null in der Anzeige steht, Sonst Waage erst durch Tastendruck auf Null stellen und durch erneutes Drücken abschalten. Automatisches Abschalten bei belasteter oder unbelasteter Waage nach etwa 4 Minuten. Im HOLD-Betrieb wird die Waage nicht automatisch abgeschaltet.

Portgebogenen (15131, 15231, 17431)

Die jeweils gültigen Portgebogenen werden an unten Band des Anzeigefeldes durch einen wendenden Pfeil angezeigt. Bei Gebrauchsentnahmen neue Portatabelen im Internet unter www.maul.de oder beim Handel anfordern.

1521 31 und 17431: Die Gebühren-Einschübe nach bevorzugter Versendungsform drehen.

Erklärung der Sonderzeichen

1. Einschalten
Nach dem Drücken der Taste erscheinen zunächst alle Symbole. Sie können überprüfen, ob alle Segmente einwandfrei angezeigt werden. Die anschließende Null-Anzeige gibt die Wiegenbereitschaft.

2. Unter Null

Drücken Sie erneut die Taste.
3. Überlast
Überlasten die Waage, um die auf Waage entlasten, da aufgelegtes Gewicht schwerer als die Hochlast der Waage ist.

4. Stromversorgung

Falls eine blinkende "Low-Anzeige" erscheint, bedeutet dies, dass die Energie im Puffer erschöpft ist und die Waage besseres Licht ausgesetzt werden soll. Bleibt die "Low-Anzeige" fest stehen, ist die Energie verbraucht und die Waage schaltet gleich ab.

5. Anzeigewert speichern

Solange die Anzeige HOLD erscheint, bleibt der Gewichtswert gespeichert. Waage schaltet sich nicht automatisch ab.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen gemäß EG - Richtlinie 90 / 384 / EWG und 89 / 336 / EWG.

Hinweis: Außergewöhnliche elektromagnetische Einflüsse (Störerden in unmittelbarer Nähe) können die Anzeigewerte beeinflussen. Nach Ende des Störinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß einsetzbar.

GB Operating Instructions

Initial operation

The scales are controlled exclusively by solar energy. Any surplus solar energy is stored electro-magnetically during operation for when the scales are switched off. So when under bad lighting conditions the operation is maintained. After a long period of storage (e.g. if it has been ensured that there is adequate light for the scales to operate (average room lighting). After a few seconds the scales will be ready for use.

Positioning of the scales

Please ensure that the scales are in a horizontal position.
Weighing (ON)

All functions are controlled by a single key ON-OFF-TARE-HOLD. After switching on the scales, all segments will appear in the display. Please wait until zero appears. Then place the weight onto the scales and read off the weight.

Net weight (TARE)

Place an empty container onto the scales and then subtract this weight by pressing the key until zero appears. Fill the container. Only the additional weight is indicated in the display. After removing the container the weight of the container will appear as a negative value.

Frosting of weighing value (HOLD)

The HOLD function serves to freeze the indicated weighing value and is of advantage when weighing large formats that hide the display. Place the filter or parcel on the scale. After a few seconds the weight will appear on the display. Press the key again to release the hold. The key

Switch-off (OFF)

The power key is zeroed in the display. Press the key once more for switch-off. Automatic switch-off will occur after approx. 4 min. (with or without weight on the scales). The scales will not automatically switch off, while the HOLD function is activated.

Postal rates (15131, 15231, 17431)

The current postal rates will be shown in the bottom segment of the display by means of a moving arrow. In case of new postal rates, please download from www.maul.de or order from your local dealer.

1521 31 und 17431: slide in the postage chart with the correct side facing up to suit the required mode of sending.

Explanation of the special symbols

1. Switching on
After pressing the operation key all symbols will appear. You can check whether all segments are clearly shown on the display. Zero indicates that the scales are ready for operation.

2. Negative value

Press the key once again.

3. Overload

Weight exceeds total weighing capacity of scales. Remove weight from scales and switch back to zero.

4. Energy supply

A flashing "low" in the display indicates that the stored energy is running low and that the scales should be placed in a stronger light. If "low" appears without flashing, the energy is completely used up and the scales will switch off at any moment.

5. Storage of weighing value

As long as "low" is shown in the display, the weighing value will continue to be stored. The scales will not switch off automatically.

This device corresponds to the requirements stipulated in 90 / 384 / EEC and current EC Regulation 90 / 384 / EEC.

Note: Extreme electromagnetic influences e.g. radio in the immediate vicinity may affect the displayed values. Once the interference has stopped, the product can once again be used normally.

F Mode d'emploi

Mise en marche

Cette balance fonctionne exclusivement à l'énergie lumineuse solaire. L'énergie excédentaire produite par le fonctionnement de la balance est stockée dans un composant électronique qui permet un fonctionnement même dans les conditions de luminosité insuffisantes. Après un long stockage dans le noir, une lumière suffisante (éclairage bureau normal) est nécessaire pour la mise en marche. L'appareil ne nécessite que quelques secondes pour être prêt à fonctionner.

Conditions d'utilisation

Assurez-vous que la balance est utilisée sur une surface plate et bien horizontale et que la charge à peser est bien centrée.

Pesage (ON)

La mise en marche s'effectue par pression de la touche unique ON-OFF-TARE-HOLD. Le test de mise en route est signalé par l'affichage de tous les segments de l'écran de visualisation.

Tarfas postales (15131, 15231, 17431)

Las tarfas postales en vigor en cada momento se indican en el borde inferior del campo indicativo mediante una flecha cambiante. Si se producen cambios en las mismas, descargar la nueva tabla de tarifas en Internet bajo www.maul.de o solicitarla a su vendedor.

4. Stroomvoorziening

Als het teken "LOW" verschijnt, betekent dit, dat de in de buffer opgeslagen energie opgebruikt is om meer in leeftijd geplaatst worden. Als de aandringing "LOW" constant zichtbaar blijft is alle energie verbruikt en schakelt de weger automatisch uit.

5. Aangegeven gewicht opslaan

Zolang de aandringing "LOW" verschijnt wordt de gewogen waarde vastgehouden en schakelt de weger niet automatisch uit.

6. Tarfas postales (15131, 15231, 17431)

Las tarfas postales en vigor en cada momento se indican en el borde inferior del campo indicativo mediante una flecha cambiante. Si se producen cambios en las mismas, descargar la nueva tabla de tarifas en Internet bajo www.maul.de o solicitarla a su vendedor.

7. Plasserung

Påse på det vekten står vannrett.

8. Postタル (15131, 15231, 17431)

Las tarifas postales en vigor en cada momento se indican en el borde inferior del campo indicativo mediante una flecha cambiante. Si se producen cambios en las mismas, descargar la nueva tabla de tarifas en Internet bajo www.maul.de o solicitarla a su vendedor.

9. Automatiskan kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

10. Pratense (ON)

Alors que l'écran affiche toutes les touches, appuyez sur la touche de pesage pour remettre à zéro.

11. Memoriaje de la función de memoria

Después de pulsar la tecla aparecen todos los símbolos. Puede comprobar que aparecen todos los símbolos correctamente. Seguidamente aparece el cero indicando que la balanza está lista para pesar.

12. Pular la tecla de nuevo para poner en cero.

13. Salir

Retirar el objeto de pesar, ya que el peso es superior a la carga permitida. Poner en cero la balanza.

14. Alimentación eléctrica

Si el icono "LOW" permanece constante, indica que la energía almacenada se está agotando y que la luz no puede encenderse.

15. Almacenar el peso (HOLD)

Retirar el objeto de pesar y hold la balanza.

16. Hold-funktion (HOLD)

Retirar el objeto de pesar y hold la balanza.

17. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

18. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

19. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

20. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

21. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

22. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

23. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

24. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

25. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

26. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

27. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

28. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

29. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

30. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

31. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

32. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

33. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

34. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

35. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

36. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

37. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

38. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

39. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

40. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

41. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

42. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

43. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

44. Automatikus kikapsolá a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terhelet

D Garantiehinweis

Dieses Produkt wurde unter größter Sorgfalt und nach strengsten Qualitätsrichtlinien hergestellt. Das dabei verwendete Material sowie die Fertigung unterliegen ständigen Prüfungen.

Die Garantie gilt drei Jahre und erstreckt sich auf die Behebung von Herstellungs- oder Materialfehlern. Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Verkaufs an den Erstenutzer. Als Beleg gilt die Kassenquittung oder Rechnung. Ausgeschlossen von der Garantie sind Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung oder mechanische Beschädigung bzw. natürliche Abnutzung zurückzuführen sind und Schäden an eventuell mitgelieferten Batterien. Die Garantie erlischt, wenn ein Eingriff von fremder Hand erfolgte. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung.

Erkennbare Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erhalt der Ware beanstandet werden. Nicht erkennbare verursächlich auf Entdeckung des Mängels. Zu Recht beanstandete Ware bessern wir nach oder liefern Ersatz unter Ausschluß weiterer Gewährleistungsansprüche des Käufers. Lassen wir eine uns gesetzte angemessene Nachfrist verstreichen, ohne den Mangel behoben zu haben, ist der Käufer berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten.

Leiten Sie bitte im Garantifall das Gerät mit der Verkaufskündigung innerhalb Deutschlands an die MAUL GmbH oder Ihre Verkaufsstelle, in jedem anderen Land an Ihre Verkaufsstelle weiter. Bitte geben Sie dabei Ihren Namen, Ihre Anschrift und die Fehlerbeschreibung an.

Sollte ein Defekt außerhalb der Garantiezeit auftreten, ist eine kostenpflichtige Reparatur oder Ersatz möglich. Bitte wenden Sie sich ebenfalls an Ihre Verkaufsstelle.

Diese Bestimmungen schließen die Anwendung des europäischen Rechts nicht aus.

B Garantie

This product has been manufactured with the utmost care and by applying the strictest quality guidelines. The material used and the manufacturing process are subject to constant testing.

The guarantee is valid for three years and covers the repair of defects in the production process or in the materials used. The period of guarantee commences with the day of sale to the first user. The payment of slip or the purchase bill are proof.

Damage attributable to improper handling, mechanical damage or natural wear and tear as well as damage due to the batteries (if supplied) are excluded from the guarantee. In cases of manipulation by parties other than the supplier the guarantee lapses. No liability is accepted for consequential damages.

Complaints in respect of recognisable defects must be reported within fourteen days after the receipt of the goods. Hidden defects should be notified immediately on discovery. Goods which have been justifiably rejected will be repaired. In case we let a reasonable period of grace pass without eliminating the defect the buyer is entitled to withdraw from the contract.

In case of guarantee claims please forward the device with the receipt to the point of sale. Please, provide your name, address and a description of the defect.

In the case of defects occurring outside the guarantee period a repair or replacement subject to payment of the costs is possible. In such cases, please contact again the point of sale.

Nothing in the above conditions excludes the application of provisions of the EU.

C Garantie

Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin et en respectant des directives très sévères relatives à la qualité. Les matériaux employés et la production sont soumis à des contrôles permanents.

La garantie est de trois ans et s'étend à la réparation des défauts de fabrication ou de matériel. La garantie prend effet avec le jour de la vente au premier utilisateur. Comme justificatif suffit le bon de caisse ou la facture. Sont exclus de la garantie tous les dommages qui proviennent d'une utilisation naturelle ainsi que les dommages causés par les batteries (faissant éventuellement partie de la livraison). La garantie cesse en cas d'intervention de tiers. Nous ne pouvons être tenus responsables de dommages consécutifs.

Reclamations réspectives à des dommages reconnaissables devent se faire 14 jours après la réception de la mercandise. Des défauts qui n'ont pas été signalés immédiatement doivent être signalés immédiatement. Les réparations sont effectuées par l'acheteur.

En caso de que aparezca algún desperfecto fuera del tiempo de garantía, es posible realizar una reparación o obtener repuestos sujetos a gastos. En este caso comuniqúese igualmente con el lugar de venta.

Estas disposiciones no excluyen la aplicación del derecho europeo.

D Indicações de garantia

Este produto foi manufaturado com o máximo cuidado e foram aplicadas as mais rígidas normas de qualidade. O material utilizado e a fabricação são sujeitos a um teste constante.

A garantia é válida por três anos e cobre a reparação de defeitos de fabrico e de material. O período da garantia começa a partir do momento da compra. A factura ou o talão de compra são a prova.

Estão excluídos da garantia os danos atribuídos a abusos de utilização, danos mecânicos ou desgaste natural, e danos devido a pilhas (se fornecidas). No caso de manipulação por parte de alguém que não seja fornecedor, a garantia perde a validade. Não nos responsabilizamos por consequentes danos.

Reclamações respetantes a danos reconhecíveis devem ser feitas 14 dias após a recepção da mercadoria. Defeitos não visíveis devem ser reportados assim que sejam detectados. Os artigos que foram corretamente rejeitados serão reparados.

No caso de demora a eliminar o defeito do artigo, o cliente têm o direito de terminar o contrato.

No caso de reclamação dentro da garantia, por favor entregue o aparelho no local onde o comprou e forneça uma descrição da avaria.

No caso dos defeitos ocorrerem fora do período da garantia, a reparação ou substituição fica sujeita ao pagamento dos custos. Neste caso contacte novamente o local onde adquiriu o produto.

Des défauts reconnaissables doivent être réclamés dans les 14 jours qui suivent la réception de la marchandise, des vices cachés immédiatement après la découverte des défauts. Des marchandises réclamées à juste titre seront réparées ou nous fournissons remplacement, exclusions faites de toutes autres prétentions de garanties de l'acheteur. Si nous laissons écouter un délai qui nous a été fixé sans avoir remédier au défaut, l'acheteur est en droit d'annuler le contrat.

En cas de garantie, faites suivre l'appareil avec la quittance d'achat à votre point de vente. Veuillez s.v.p. indiquer votre nom et adresse et décrivez le défaut.

Si un défaut se présente en dehors du délai de garantie, une réparation ou un échange aux frais du client est possible. Veuillez dans ce cas également consulter votre point de vente.

Ces prescriptions n'excluent pas l'application du droit européen.

E Indicazione di garanzia

Ouesto prodotto è stato fabbricato con grandissima cura e in osservanza delle più severe direttive concernenti la qualità. Il materiale utilizzato, così come la costruzione, sottostanno a continui controlli.

La garanzia copre tre anni e si estende alla riparazione di difetti di produzione o di materiale. Il periodo di garanzia ha inizio con il giorno della vendita al primo utente. Lo scontrino o la fattura hanno valore di prova d'acquisto. Sono esclusi dalla garanzia danni attribuibili ad un uso improprio o danni meccanici in particolare l'u-sura naturale e i danni alle batterie (si accuse). Se si verificasse un

intervento da parte di mani inesperte la garanzia decade. Non ci prendiamo alcuna responsabilità per i danni che possano derivarne.

I difetti evidenti devono venire notificati entro 14 giorni dalla ricezione della merce. Quelli non evidenti subito dopo averli constatati. Ripariamo la merce contestata a ragione o forniamo merce sostitutiva a patto che vengano escluse ulteriori istanze di garanzia da parte del compratore. Nel caso in cui lasciassimo passare una adeguata proroga concessaci senza aver eliminato il difetto, il compratore ha il diritto di recedere dal contratto.

Vi preghiamo di portare l'apparecchio ancora in garanzia con lo scontrino di vendita ai Vostrí rivenditori. Vi preghiamo di indicare il Vostro nome, indirizzo e la descrizione del difetto.

Se dovesse presentarsi un difetto al di fuori del periodo di garanzia è possibile ottenerne una riparazione o sostituzione a pagamento. Vi preghiamo di rivolgervi comunque al Vostro rivenditore.

Queste norme non escludono il ricorso al diritto europeo.

F Aviso de garantía

Este producto ha sido fabricado con la más alta exactitud y según las normas de calidad más estrictas. El material utilizado como también su fabricación están sujetas a pruebas permanentes.

La garantía es válida para tres años y cubre la reparación de los desperfectos de fabricación o del material. El plazo de garantía comienza el día de la venta al primer usuario. Como documento es válido el recibo de caja o la factura. No están incluidos en la garantía los daños que sean consecuencia de un trato inadecuado o desperfectos mecánicos o de desgaste natural ni los daños de las baterías (posiblemente suministradas). Se termina la garantía si se realiza una manipulación por personas extrañas. No tomamos la responsabilidad por daños de consecuencia.

Las deficiencias que se detecten tienen que ser reclamadas dentro de los 14 días después de la recepción de la mercancía. Las deficiencias que no se reconocan en seguida, se deberán reclamar inmediatamente después de su detección. La mercancía que ha sido reclamada a tiempo se reparará o enviaremos el repuesto con exclusión de otras exigencias de garantía por parte del comprador. Si por nuestra parte dejamos expirar uno de los prudentes plazos posteriores fijados, sin haber solucionado las deficiencias, el comprador tendrá derecho a abandonar el contrato.

En caso de garantía, reexpida por favor su aparato con el documento de venta o en su filial de venta. Entregue por favor su nombre, su dirección y la descripción de las deficiencias.

Denne garanti er gældende i tre år og dekker reparation af fejl, opstillet under fremstillingsprocessen eller i den anvendte materiale.

Garantrioperne påbegyndes den dato, vægten er solgt til den første brugger. Kvittering eller faktura udgør garantiens enddato.

Denne garanti er gældende i tre år og dekker reparation af fejl, opstillet under fremstillingsprocessen eller i den anvendte materiale. Garantiperiode påbegyndes den dato, vægten er solgt til den første brugger. Kvittering eller faktura udgør garantiens enddato.

Skader der skyldes forkert behandling, mekanisk beskadigelse eller almindelig slitage, såvel som skader fra batterier (såfremt disse medleveres) er ikke dekket af garantien. Reparation af vægten foretaget af anden end leverandøren sætter garantiens udvalg tilbage.

En caso de que aparezca algún desperfecto fuera del tiempo de garantía, es posible realizar una reparación o obtener repuestos sujetos a gastos. En este caso comuniqúese igualmente con el lugar de venta.

Estas disposiciones no excluyen la aplicación del derecho europeo.

G Indicações de garantia

Este produto foi manufaturado com o máximo cuidado e foram aplicadas as mais rígidas normas de qualidade. O material utilizado e a fabricação são sujeitos a um teste constante.

A garantia é válida por três anos e cobre a reparação de defeitos de fabrico e de material. O período da garantia começa a partir do momento da compra. A factura ou o talão de compra são a prova.

Estão excluídos da garantia os danos atribuídos a abusos de utilização, danos mecânicos ou desgaste natural, e danos devido a pilhas (se fornecidas). No caso de manipulação por parte de alguém que não seja fornecedor, a garantia perde a validade. Não nos responsabilizamos por consequentes danos.

Reclamações respetantes a danos reconhecíveis devem ser feitas 14 dias após a recepção da mercadoria. Defeitos não visíveis devem ser reportados assim que sejam detectados. Os artigos que foram corretamente rejeitados serão reparados.

No caso de demora a eliminar o defeito do artigo, o cliente tem o direito de terminar o contrato.

No caso de reclamação dentro da garantia, por favor entregue o aparelho no local onde o comprou e forneça uma descrição da avaria.

No caso dos defeitos ocorrerem fora do período da garantia, a reparação ou substituição fica sujeita ao pagamento dos custos. Neste caso contacte novamente o local onde adquiriu o produto.

H Garantihenvisning

Produktet er fremstillet med største omhu og etter strenge kvalitetsnormer. Materialene som brukes og fremstillingsprosessen er underlagt stadig testing.

No caso dos defeitos ocorrerem fora do período da garantia, a reparação ou substituição fica sujeita ao pagamento dos custos. Neste caso contacte novamente o local onde adquiriu o produto.

I Pmerking m.b.t. de garantie

Dit product is met de grootste zorgvuldigheid en volgens de strengste kwaliteitsrichtlijnen vervaardigd. Het daarbij gebruikte materiaal en het productieproces staan onder permanente controle.

De garantie geldt voor drie jaar en omvat het herstellen van fabricage- of materiaalfouten. De garantieperiode begint op de dag van verkoop aan de eerste gebruiker. Als bewijs diert de kassabon of de factuur van de garantie uitgesloten zijn beschadigingen als gevolg van onvakkundige omgang of van een mechanische beschadiging resp. normale slitage en beschadigingen aan de (eventueel meegeleverde) batterijen. De garantie komt te vervallen wanneer ingrepen door onbevoegden aan het apparaat zijn verricht. Voor gevolschade-

de stellen wij ons niet aansprakelijk.

Zichtbare gebreken moeten binnen 14 dagen na ontvangst van het product worden geregeld. Onzichtbare gebreken ommiddellijk nadat de fout is ontdekt. Wanneer er terecht een gebrek aan het product kenbaar is gemaakt, wordt het door ons hersteld of wordt het product door ons vervangen met uitsluiting van verdere garantieclaims van de zijde van de koper. Indien wij een gestelde bilijke termijn hebben laten verstrijken zonder het gebrek te hebben hersteld heeft de koper het recht terug te treden van de koopover-

eenkomst.

Ces prescriptions n'excluent pas l'application du droit européen.

J Indicazione di garanzia

Ouesto prodotto è stato fabbricato con grandissima cura e in osservanza delle più severe direttive concernenti la qualità. Il materiale utilizzato così come la costruzione, sottostanno a continui controlli.

La garanzia copre tre anni e si estende alla riparazione di difetti di produzione o di materiale. Il periodo di garanzia ha inizio con il giorno della vendita al primo utente. Lo scontrino o la fattura hanno valore di prova d'acquisto. Sono esclusi dalla garanzia danni attribuibili ad un uso improprio o danni meccanici in particolare l'u-sura naturale e i danni alle batterie (si accuse). Se si verificasse un

Stuur het apparaat in garantiegevallen samen met de kassabon in Duitsland naar MAUL GmbH of de zaak waar het is gekocht, in alle andere landen naar de zaak waar het is gekocht. Vermeld daarbij uw naam, adres en een beschrijving van het gebrek.

Indien een defect na afloop van de garantieperiode optreedt, is tegen betrekking een reparatie of vervanging mogelijk. Hieroor kunt u zich wenden tot de zaak waar u het apparaat heeft gekocht.

Deze bepalingen sluiten de toepassing van het Europees recht niet uit.

F Takuviitteen

Määritetään tuote valmistettu erittäin huolellisesti noudataan tarkkoja laatuvaatimuksia. Niin käytettyt rakaan-aineet kuin itse valmistusprosessi ovat jatkuvan tarkkailun alaisina.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin. Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin. Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin. Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistuksen ja materiaalin.